



# encuentros en pamplona 2016 la fiesta de la cultura

Pamplona  
CIUDAD CANDIDATA



Ayuntamiento de  
Pamplona  
Iruñeko Udala

# Pamplona, candidata a Capital Europea de la Cultura 2016



Yolanda Barcina  
ALCALDESA DE PAMPLONA

Pamplona es una ciudad que a lo largo de su historia milenaria ha ido acumulando un rico acervo cultural entre el que destaca su patrimonio de encuentro festivo, un legado de presente y de futuro que queremos compartir con Europa porque estamos convencidos de que puede ayudarnos a construir un futuro mejor.

Al proyecto Pamplona 2016, caracterizado por promover el encuentro y la cooperación, estamos convocados ciudadanos, instituciones, tejido empresarial y agentes culturales; de hecho, sus aportaciones, que desde aquí agradezco, han enriquecido la propuesta formulada.

El trabajo no ha hecho más que empezar. Tenemos ante nosotros un futuro prometedor que pasa por apoyar a nuestro sector cultural dándole una dimensión europea basada en la cooperación y una dimensión ciudadana asentada en su desarrollo sostenible a largo plazo.

Pamplona, como capital de Navarra, estará orgullosa de acoger una fiesta de la cultura como la que presentamos. Será una fiesta para todos los europeos.

## HISTORIA DE UNA IDEA

**13 de junio de 1985.** El Consejo de Ministros europeo aprueba la iniciativa de Melina Mercouri y se establece el título de Ciudad Europea de la Cultura.

**1999.** La Ciudad Europea es rebautizada como Capital Europea de la Cultura. Desde ese momento ha sido financiada por el programa Cultura 2000.

**2005.** Con el fin de que el proceso de selección sea más equitativo, dos países presentarán varias ciudades candidatas para la designación, en cuyo proceso tomarán parte

las instituciones europeas. Hasta entonces, los Estados miembros seleccionaban por unanimidad las ciudades más aptas para hospedar el evento.

Se trata de un título otorgado por las instituciones europeas a una o dos ciudades, que durante un año desarrollan un programa cultural con proyección europea. La ministra griega Melina Mercouri impulsó la creación de la Capital Europea de la Cultura en 1985 con el fin de que ésta contribuyera al acercamiento entre los pueblos europeos. Desde entonces hasta este año, 42 ciudades han ostentado el título.

En un principio, el proyecto surgió bajo el nombre de Ciudad Europea de la Cultura, pero en 1999 pasó a denominarse Capital Europea de la Cultura e incrementó las ayudas económicas gracias al programa Cultura 2000.

## Cuál es el objetivo principal de la Capitalidad Europea de la Cultura

El principal objetivo de la capitalidad es el de resaltar la riqueza, diversidad y características comunes de las culturas europeas, y fomentar un conocimiento mutuo entre todos los ciudadanos europeos.

### OTROS OBJETIVOS

- Resaltar las corrientes culturales comunes a los europeos.
- Promover la movilización y la participación en el proyecto de amplios sectores de la población.
- Valorar el patrimonio histórico y la arquitectura urbana, así como la calidad de vida en la ciudad.
- Fomentar las manifestaciones y creaciones artísticas que faciliten el establecimiento de una cooperación cultural duradera y favorecer la resonancia de los actos previstos a través de los distintos medios de comunicación.
- Encargarse de acoger a los ciudadanos de la Unión y favorecer la resonancia de los actos previstos a través de los distintos medios de comunicación.
- Fomentar el diálogo entre las culturas de Europa y las otras culturas del mundo.

El título de Capital Cultural Europea recaerá en 2016 en una ciudad española y otra polaca. Las candidatas de cada país ya se han puesto a trabajar ante un proceso de selección que comienza de forma oficial seis años antes del año de la Capitalidad.

**COMITÉ DE SELECCIÓN.** El Comité de Selección es el que decide qué ciudad será la capital cultural en 2016. Está compuesto por 13 personas: 7 son nombradas por diferentes administraciones europeas y otras 6 son nombradas por el Gobierno de España.

**PRESELECCIÓN.** En el mes de julio de 2010, las ciudades candidatas presentan su candidatura en forma de dossier. En septiembre, en una reunión ante el Comité, explican su candidatura. Al poco tiempo, el Comité hace públicas las ciudades que pasan el primer corte. A partir de entonces, las finalistas tienen algo menos de un año para completar y pulir su candidatura.

**SELECCIÓN FINAL.** En otoño de 2011, las ciudades candidatas preseleccionadas vuelven a presentar su propuesta, más completa, y es entonces cuando el Comité recomienda el nombramiento de una ciudad como Capital Europea de la Cultura.

**DESIGNACIÓN.** La autoridad correspondiente de cada Estado propone de forma justificada una ciudad al Parlamento Europeo, a la Comisión, al Consejo y al Comité de las Regiones. A continuación, el Consejo designa oficialmente las dos ciudades que serán Capitales Culturales Europeas en 2016 (una española y otra polaca).

**SEGUIMIENTO.** Se creará un Comité de seguimiento para velar por el cumplimiento de los contenidos y desarrollo del programa hasta que la manifestación tenga lugar. Este Comité tendrá siete miembros (dos del Parlamento, dos del Consejo, dos de la Comisión y uno del Comité de las Regiones) más un posible observador designado por el Estado.

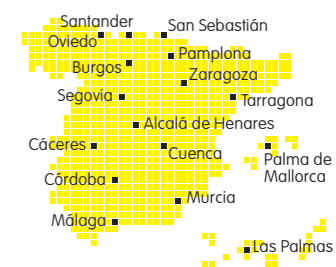
**2009.** A partir de este año, se tendrá en cuenta la ampliación de la Unión Europea a 27 Estados miembros.

**2016.** Una ciudad española asumirá la capitalidad cultural junto a otra polaca. Dieciséis ciudades optan al título en España, entre ellas Pamplona.

**Capitales Europeas de la Cultura**  
Desde que en 1985 Atenas ostentara el título de Capital Europea de la Cultura, cuarenta y dos ciudades han disfrutado del mismo privilegio.

## QUÉ ES LA CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA

### CIDADES ESPAÑOLAS CANDIDATAS



## CÓMO SE ELIGE A LA CAPITAL CULTURAL EUROPEA

### ¿QUÉ ASPECTOS DEL PROYECTO VALORA EL COMITÉ DE SELECCIÓN?

Entre todos los aspectos que se tienen en cuenta, destacan:

- La dimensión europea y ciudadana, y la innovación del programa cultural.
- El desarrollo de una visión del proyecto cultural a largo plazo.
- Los apoyos institucionales conseguidos.
- La solidez en la organización y financiación del acontecimiento.

El comité no considera otros aspectos distintos a estos, como las votaciones en internet, fácilmente manipulables.

1985  
Atenas (Grecia)



# Un Plan Cultural más allá de 2016

Desde un principio, la preparación de la Candidatura puso el acento en la reflexión en torno a la cultura: situación, necesidades, percepciones... Lo que en definitiva el Ayuntamiento se propuso fue iniciar el proceso de elaboración de un Plan Cultural en el que incardinar la Candidatura. La referencia final, a largo plazo, era el Plan Cultural y la conversión de la cultura en un nuevo eje estratégico de desarrollo económico de la ciudad y de Navarra. La Capitalidad representaba la gran oportunidad para poner esto en marcha, el catalizador para convocar a los agentes culturales y a la ciudadanía en este empeño colectivo.

## CONSTRUCCIÓN DE LA CANDIDATURA

### La Oficina de la Candidatura

Se constituyó una Oficina de la Candidatura presidida por la Concejala Delegada de Cultura, Paz Prieto, y dirigida por la directora de Cultura, Teresa Lasheras. Se convocó una plaza de coordinador técnico, que se adjudicó a Pedro Lacunza, filósofo y especialista en instituciones europeas.

### Diagnóstico

La Oficina inició la andadura encargando un Diagnóstico de la Situación Cultural de Pamplona. Se trataba de un primer borrador con el que trabajar. Además, se analizaron tanto las programaciones propias como las de terceros. Finalmente se presentaron las principales conclusiones ordenadas por debilidades, amenazas, fortalezas y oportunidades.

### Mesas sectoriales

Una vez recibido este borrador, y tras completarlo con las aportaciones realizadas por la Oficina de la Candidatura, se convocaron ocho mesas sectoriales, en las que participaron más de 200 personas, donde se elaboraron las principales conclusiones por sub-sectores. El consenso fue amplísimo en esta fase. La Oficina de la Candidatura compiló todas las aportaciones, que se añadieron al documento de trabajo.

### World Café

En una segunda reunión se utilizó el método del World Café o tertulia pautada. La convocatoria incluyó a todos los participantes en las reuniones anteriores. Cada persona participó en cuatro mesas, con personas diferentes cada vez.

### ADHESIÓN INSTITUCIONAL

La Oficina de la Candidatura ha mantenido un contacto habitual con los representantes políticos, culturales y empresariales de las principales instituciones públicas y privadas de Pamplona, su Comarca y Navarra a los que ha mantenido informados de los progresos que se han ido produciendo en la construcción de la Candidatura.

### DIAGNÓSTICO

ELABORACIÓN DE UN **DIAGNÓSTICO** DE LA SITUACIÓN CULTURAL DE PAMPLONA

EN LA QUE INTERVINIERON MÁS DE **200 PERSONAS** EN **NUEVE REUNIONES SECTORIALES**.

ADEMÁS, SE CELEBRÓ UNA **REUNIÓN GENERAL** (SESIÓN DE "WORLD CAFÉ")

Y SE RECABÓ LA OPINIÓN DEL SECTOR A TRAVÉS DE UNA **ENCUESTA**.

LAS CONCLUSIONES DEL DIAGNÓSTICO SENTARON LAS BASES PARA **DEFINIR EL CONCEPTO CENTRAL Y LA ESTRATEGIA DE LA CANDIDATURA**

### COMISIÓN CIUDADANA

SE PRESENTARON LAS **CONCLUSIONES DEL DIAGNÓSTICO** A LA COMISIÓN MUNICIPAL DE ASUNTOS CIUDADANOS.

### GRUPOS DE TRABAJO

SE CREÓ UN **GRUPO DE TRABAJO** PARA DESARROLLAR EL CONCEPTO DE LA CANDIDATURA, DELINEAR LOS EJES TEMÁTICOS Y HACER UNA PROPUESTA DE **PROGRAMA CULTURAL PARA 2016**.

CINCO EXPERTOS LIDERARON LOS TRABAJOS EN CADA UNA DE LAS ESPECIALIDADES DEL ARTE Y LA CULTURA: ANA ZABALEGUI, GERENTE DEL TEATRO GAYARRE, DIRIGIÓ EL **GRUPO DE TEATRO, DANZA Y MÚSICA**; ALFREDO ASÍAIN, PROFESOR DE LA UNIVERSIDAD PÚBLICA DE NAVARRA, EL DE **PATRIMONIO INMATERIAL / FIESTA**; LUIS TENA, ARQUITECTO Y PROFESOR DE LA ETSA DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA, EL DE **PATRIMONIO, URBANISMO Y ARQUITECTURA**; JAVIER MANZANOS, PATRONO DEL CENTRO HUARTE, EL DE **ARTES PLÁSTICAS Y AUDIOVISUALES**; Y LUIS ARIZALETA, EXPERTO EN PROGRAMAS DE LECTURA Y ESCRITURA, EL DE **LITERATURA Y PALABRA**.

LA PROPUESTA DE CANDIDATURA DE PAMPLONA 2016, UN PROCESO DE PARTICIPACIÓN QUE HA SEGUIDO ESTE CAMINO

### PROGRAMA CULTURAL

LOS CINCO EXPERTOS DE TRABAJO SE REUNIERON, A SU VEZ, CON UN TOTAL DE **240 AGENTES CULTURALES**.

FRUTO DE ESAS REUNIONES, CADA DIRECTOR DE GRUPO PRESENTÓ UNA **PROPUESTA DE PROGRAMACIÓN**. EN ESTOS MOMENTOS SE ESTÁ EDITANDO EL DOSSIER DE CANDIDATURA QUE DEBERÁ SER PRESENTADO ANTES DEL 11 DE JULIO.

Tras la discusión en las mesas, cada uno de los moderadores fue recogiendo las conclusiones de las reflexiones, que al final se pusieron en común. Las principales ideas que salieron a relucir en los debates contaron con un amplio consenso. A partir de estas conclusiones, la Oficina de la Candidatura empezó a trabajar, ordenar y desarrollar las ideas. Del proceso consultivo descrito resultaron dos importantes documentos de trabajo: un apunte de las líneas de trabajo para la elaboración de un Plan de la Cultura a largo plazo y unas notas para la elaboración de la arquitectura de la Candidatura. Dichos documentos permitieron sentar las bases para la elaboración de un Plan Cultural que recogiera los principales retos de la ciudad y fijar el marco conceptual de la Candidatura.

### Grupo de trabajo

El siguiente gran paso en la construcción de la Candidatura fue la creación del Grupo de Trabajo (GT), que se constituyó como el órgano asesor del proyecto, y que es el responsable de la ideación y de la redacción de los programas culturales de la Candidatura. Se le añadió una función esencial, la de servir de enlace con el sector cultural: por una parte, informando de los avances en la preparación de la Candidatura; y por otra, recogiendo inquietudes, reflexiones, ideas y proyectos susceptibles de ser incorporados al proyecto de Candidatura.

### Sesiones de trabajo del GT

Cada uno de los cinco expertos del GT celebraron dos reuniones con agentes culturales de la ciudad en las que participaron un total de 240 personas.

Los objetivos de esta ronda de reuniones eran dobles: presentar las propuestas del programa que se iban desarrollando y enriquecerlas con los comentarios que provocaban, recogiendo las nuevas propuestas que surgieran en los encuentros.

Los diversos sectores validaron de una manera prácticamente unánime el marco conceptual que la Candidatura había desarrollado y aportaron ideas para su incorporación al dossier de Candidatura. En estos momentos se está terminando su redacción, que estará lista para su entrega al Ministerio de Cultura antes del 11 de julio.

### COMUNICACIÓN DE LA CANDIDATURA

La estrategia de comunicación ha sido consecuente con los tiempos de austeridad, por lo que la Candidatura no se ha "sobrexpuesto". La comunicación se limitó a comunicar a la ciudad el hecho de que éramos ciudad candidata, que estábamos preparando la Candidatura de la mano del sector cultural y que habíamos decidido implicar a las instituciones políticas y económicas como garantes de la viabilidad de proyecto.

### ÁREAS DEL GRUPO DE TRABAJO

- Teatro, Danza y Música
- Patrimonio y material / Fiesta
- Patrimonio, Urbanismo y Arquitectura
- Artes plásticas y audiovisuales
- Literatura y Palabra



# Qué va a aportar a Pamplona y Navarra ser Capital Europea de la Cultura

## DE AQUÍ A 2016

- Alcanzar la nominación y construir la capitalidad a través de la implicación de ciudadanos, instituciones, empresas y agentes culturales, integrados en un proyecto cultural de dimensión europea y ciudadana que cambiará la imagen que tienen de su ciudad y mejorará la imagen proyectada hacia el exterior —“Pamplona es mucho más que los Sanfermines”—.
- Aportar a Europa la cultura del encuentro festivo representada por las Fiestas de San Fermín con el argumento de que una parte fundamental de la identidad europea está guardada en sus fiestas populares —evidenciar la diversidad de las manifestaciones festivas europeas y sus elementos comunes—.
- Aportar a Europa la necesidad del encuentro de todo tipo de lenguajes para vislumbrar soluciones innovadoras a problemas globales que nos permitan avanzar hacia un futuro de desarrollo equilibrado y sostenible, señas de identidad netamente europeas.

## A MEDIO Y LARGO PLAZO

- Colocar la Cultura como eje estratégico del desarrollo de Pamplona y Navarra.
- La crisis va a representar un cambio de modelo en las propuestas y en el consumo cultural. Resulta imprescindible que Pamplona y Navarra afronten este reto y que sean capaces de reinventarse y crear nuevos formatos, nuevos programas, nuevos públicos, nuevos modos de patrocinio y financiación.

## OBJETIVOS DE LA CIUDAD PARA EL AÑO DE CAPITALIDAD

### DESARROLLO DEL TEJIDO ARTÍSTICO

- Apoyar y fomentar la creación y producción artística y cultural en Pamplona así como la profesionalización de los diversos agentes culturales.
- Reforzar la imagen de Pamplona como ciudad que acoge el talento artístico y tecnológico, que lo protege y lo difunde.

### COOPERACIÓN E INTERNACIONALIZACIÓN

- Aumentar el grado de cooperación de los agentes culturales locales con otros agentes nacionales e internacionales con el objetivo de mejorar su promoción y ampliar las oportunidades de desarrollo.
- Situar a Pamplona en las redes y circuitos de programación artística europea.

### OFERTA PÚBLICA DE SERVICIOS CULTURALES

- Reforzar la presencia de la actividad cultural y artística profesional de calidad en los centros CIVIVOX, en contacto con la participación ciudadana aficionada.
- Avanzar en el desarrollo de la Ciudadela como espacio cultural y expositivo.

### PATRIMONIO CULTURAL

- Fomentar el conocimiento y la divulgación del patrimonio cultural, tanto entre sus ciudadanos como a nivel nacional e internacional.
- Desarrollar un Plan Director de la Fiesta que incluiría la investigación, documentación y difusión.

### PÚBLICOS Y COMUNICACIÓN

- Generar nuevos públicos, principalmente entre los jóvenes, para el conocimiento y consumo de disciplinas artísticas a través de acciones en las que se privilegie el componente pedagógico y educativo.
- Mejorar la comunicación de la oferta cultural para que se alcance segmentadamente a cada uno de los públicos.

### GESTIÓN CULTURAL

- Mejorar la planificación estratégica de la acción cultural pública de tal forma que dinamice la iniciativa privada y dote de una mayor estabilidad a la oferta cultural.
- Mejorar la coordinación y comunicación de las instituciones públicas entre sí, y entre éstas y los agentes culturales.
- Avanzar en la evaluación y seguimiento de la acción cultural y de las políticas culturales de Pamplona y Navarra desarrollando un “Observatorio de la Cultura”.

**Desde el punto de vista económico**, el objetivo de la candidatura es colocar la Cultura como eje estratégico del desarrollo de Pamplona y su Comarca, de tal manera que sea un factor creador de riqueza en nuestra Comunidad a medio y largo plazo, al nivel de otros sectores económicos.

**Desde el punto de vista social**, uno de los objetivos de la candidatura es conseguir la implicación de los ciudadanos como un medio para mejorar la imagen percibida de su propia ciudad. La autoestima que la capitalidad insuflará a los ciudadanos permanecerá más allá de 2016.

**Desde el punto de vista cultural**, la candidatura ha aportado ya a la ciudad la oportunidad de elaborar un diagnóstico de la su situación cultural. Si Pamplona obtiene la capitalidad, eso implicará la realización de un Plan de Acción Cultural a largo plazo que pervivirá en la ciudad mucho después de 2016.

**Desde el punto de vista urbano**, la capitalidad exigirá la recuperación o adaptación de distintos espacios como escenarios de los programas propuestos —Ciudadela como espacio de arte, antigua Estación de Autobuses como espacio de creatividad y expresión de la gente joven— y aportará al Centro Temático del Encierro y los Sanfermines (CTESF) la proyección internacional que precisa, además de darle el espaldarazo como centro de estudio de las fiestas del mundo.

**Por último, habría que añadir un efecto positivo más:** el del aprendizaje, el de la mejora de las habilidades de programación, organización y gestión que la ocasión de la capitalidad va a representar para la ciudad. Por una parte, Pamplona cuenta con experiencia en la organización y gestión de importantes eventos; los Sanfermines son la mejor prueba de ello. La capitalidad va a poner a prueba esa experiencia y le va a dar una dimensión nueva.

### ¿Y QUÉ PASA SI NO PASAMOS?

Desde un principio, la ciudad entendió que la candidatura a Capital Europea de la Cultura era la oportunidad para sentar las bases de su desarrollo cultural a medio y largo plazo. Por eso, los objetivos aquí recogidos son objetivos “sostenibles”, es decir, que la ciudad los necesita conseguir independientemente de que Pamplona sea elegida Capital Cultural Europea de la Cultura. La ciudad entendió también que ese importante proyecto de futuro debía hacerse con la participación del propio sector, en un proceso compartido —en el diagnóstico, desarrollo del marco conceptual y establecimiento de los principales proyectos—. Así ha sido, y el resultado obtenido ha alcanzado un importante consenso.

## ¿CUÁLES SERÁN LOS EFECTOS A MEDIO Y LARGO PLAZO SI LA CIUDAD OBTIENE EL TÍTULO?

1998

**Estocolmo**  
(Suecia)



1999

**Weimar**  
(Alemania)



2000

**Aviñón** (Francia)  
**Bergen** (Noruega)



**Bolonia** (Italia)  
**Bruselas** (Bélgica)



**Cracovia** (Polonia)  
**Helsinki** (Finlandia)



**Praga** (República Checa)  
**Reikiavik** (Islandia)



**Santiago de Compostela** (España)



2001

**Oporto** (Portugal)  
**Róterdam** (Países Bajos)



2002

**Salamanca** (España)  
**Brujas** (Bélgica)



2003

**Graz** (Austria)



2004

**Lille** (Francia)  
**Génova** (Italia)



# Propuesta de programa cultural para Pamplona 2016

## CONCEPTO: EL ENCUENTRO

El concepto rector de la propuesta de Pamplona 2016 es la idea del Encuentro. El encuentro de lo diverso, en las condiciones adecuadas, es un encuentro productivo que genera innovación, cambio, creación. Pamplona es una ciudad que históricamente ha forjado su identidad a partir del encuentro de lo diverso. El Camino de Santiago, el Privilegio de la Unión de Carlos III que une tres poblaciones enfrentadas y crea una nueva ciudad en 1423, los Encuentros del 72 que fueron la manifestación de las vanguardias artísticas más importante celebrada en España en el siglo XX o los propios Sanfermines, son buena muestra de ello. Asimismo, Europa se ha construido, y se construye cada día, gracias al encuentro. El encuentro, además, ha sido el método de trabajo para la confección de la propia candidatura y es también el modelo creativo que Pamplona propone para el programa de 2016.

## EJES: LA FIESTA Y EL CRUCE DE LENGUAJES

El programa se construye alrededor de dos ejes principales:

### La Fiesta

Pamplona puede aportar la cultura del encuentro festivo como una contribución innovadora en la Europa del siglo XXI. La Fiesta de Pamplona, una fiesta abierta a todos, es el arquetipo de las fiestas populares europeas y del mundo. Por un lado, es la celebración de lo que nos une, el encuentro con el otro. Y por otro, es una creación colectiva, expresión de la alegría popular. La Fiesta es una actitud, un deseo de entendimiento que nos ayuda a superar las diferencias. La Fiesta hace realidad el encuentro —concepto rector de nuestra candidatura— y tiene la capacidad de conectar con otras fiestas del mundo.

En el eje Fiesta, la programación incluye “Fiestas del Mundo”, “Viajes” y “Memoria del Porvenir”. El programa “Fiestas del mundo” consiste en traer a Pamplona en el año de la capitalidad expresiones de la Fiesta del resto del mundo. Las “Fiestas del Mundo” viajarán a Pamplona en diferentes formatos como actividades en la calle y en los espacios públicos, exposiciones, teatro, conciertos, conferencias, gastronomía, etc. El programa “Fiestas del Mundo” se estructurará siguiendo el calendario de las estaciones del año e incluirá fiestas de carácter local y nacional, europeas y del resto del mundo.

En la dimensión ciudadana, el programa “Memorias del porvenir” consiste en el desarrollo del Patrimonio Cultural de la ciudad. Algunos programas o actividades son la realización del Atlas del Patrimonio de Pamplona, la celebración en Pamplona de un Congreso Internacional sobre la Fiesta, el apoyo a la actividad de los profesio-



nales y agentes que trabajan en el ámbito del patrimonio inmaterial y la elaboración de distintas publicaciones divulgativas, materiales didácticos, nuevos canales...

El programa “Viajes” consiste en el viaje que realizarán a diferentes ciudades europeas distintos elementos patrimoniales de Pamplona como la Fiesta de San Fermín, las Murallas de la ciudad, el Parque Fluvial o el Camino de Santiago, en forma de exposiciones y jornadas.

### El Cruce de Lenguajes

Las sociedades actuales —complejas, multiculturales, abiertas— precisan de un encuentro de los diversos lenguajes para su desarrollo equilibrado y sostenible. Los lenguajes, en sus distintas dimensiones —visual, oral, simbólico, corporal, escrito...— son vehículos de comunicación y expresión, son los instrumentos del encuentro y del diálogo entre los distintos ámbitos: Arte y Cultura, Ciencia, Negocios, Investigación, Tecnología, Sociedad, Ecología, Ayuda al Desarrollo...

En el eje Cruce de Lenguajes la programación incluye “Encuentros 2016”, “Horizontes soñados” y “Entre todos”.

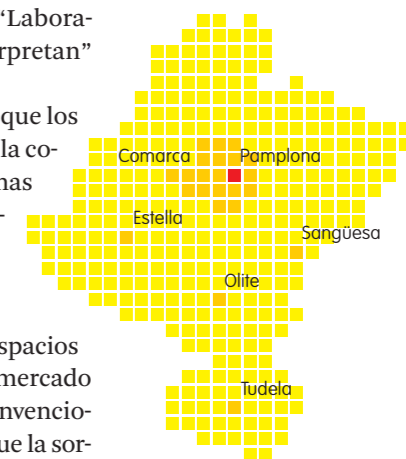
El programa “Encuentros 2016” incluye a su vez tres apartados: La “Ciudad del Arte”, “Europa del Arte” y “Paisajes del Arte”. El programa busca propiciar nuevas formas y espacios de expresión artística que faciliten el encuentro, el conocimiento y el disfrute del arte contemporáneo; y convertir Pamplona en una ventana abierta a la creación artística actual en Europa. En la dimensión ciudadana, el programa “Entre todos” supondrá la creación de dos entidades: la “Oficina del Arte” y el “Laboratorio del Arte” que desarrollarán los programas “Todos crean”, “Todos interpretan” y “Todos leen, todos escriben”.

Por último, el programa “Horizontes Soñados” será una oportunidad para que los diferentes agentes culturales e instituciones de la ciudad puedan conseguir la colaboración de otros agentes culturales nacionales y europeos en sus programas o espectáculos más relevantes, de modo que alcancen nuevos públicos y tengan más difusión en 2016.

### Escenarios urbanos

El escenario donde se van a manifestar esos dos ejes programáticos son los espacios públicos, que están en el origen de la ciudad y son el territorio de la fiesta, el mercado y la resolución de los conflictos. En 2016 serán espacios de distintos tipos: convencionales —calles, plazas y parques, y edificios públicos—, inesperados —en los que la sorpresa será catalizador del encuentro con los distintos públicos— y virtuales.

### EL ESCENARIO DE LA CAPITALIDAD



2005 Cork (Irlanda)	2006 Patras (Grecia)	2007 Luxemburgo (Luxemburgo) Sibiu (Rumanía)	2008 Liverpool (Reino Unido) Stavanger (Noruega)	2009 Linz (Austria) Vilnius (Lituania)	2010 Essen (Alemania) Pecs (Hungría)	Estambul (Turquía)	2011 Turku (Finlandia) Tallín (Estonia)	2012 Guimarães (Portugal) Maribor (Eslovenia)	2013 Marsella (Francia) Kosice (Eslovaquia)	2014, 2015, 2016, ... Por diseñar
------------------------	-------------------------	--	--	--	--	--------------------	---	---	---	--------------------------------------

## CUATRO PREGUNTAS PARA LOS CINCO EXPERTOS DEL GRUPO DE TRABAJO

**1. ¿Qué puede aportar Pamplona a Europa si llega a ser Capital Cultural?**

**2. Y al revés, ¿qué puede aportar a Pamplona ser Capital Europea de la Cultura?**

**3. ¿En qué consiste la programación que habéis preparado en vuestra área para Pamplona 2016?**

**4. Si Pamplona no accede a la fase final, ¿habrá ganado algo con la preparación de su candidatura?**

TEATRO, DANZA Y MÚSICA



**Ana Zabalegui**

GERENTE DEL TEATRO GAYARRE / MIEMBRO DEL CONSEJO NAVARRO DE CULTURA

**1.** En Pamplona hay muchos profesionales y amateurs haciendo creación artística y estableciendo vías y lugares para el encuentro. Creando, encontrándonos, es como se produce el florecimiento de los valores democráticos y la superación de las diferencias. Esa es precisamente una aportación importante de la candidatura de Pamplona.

**2.** Con motivo de la Capitalidad Cultural, los creadores y artistas de aquí van a cooperar y se van a encontrar con agentes y artistas europeos. Además, la candidatura servirá para tejer los mimbres del desarrollo estratégico cultural de la ciudad de una manera más rápida y más sólida.

**3.** Por un lado, en el desarrollo de la actividad creadora y práctica artística amateur y profesional. Y por otro, en el diseño de una plataforma que favorezca el desarrollo y crecimiento de los agentes culturales de Pamplona y Navarra.

**4.** Sin duda. Pamplona tiene un horizonte cultural en el que ya ha empezado a trabajar. Y a eso ha contribuido el proceso de construcción de la candidatura, que ha desarrollado unas dinámicas de trabajo participativo de la comunidad artística y cultural.

PATRIMONIO INMATERIAL / FIESTA



**Alfredo Asiain**

PROFESOR DE LA UPNA

**1.** Pamplona y Navarra pueden aportar la riqueza de su patrimonio natural y cultural, de su música popular, danza, ritos, tradiciones orales, fiestas, saberes tradicionales, lenguas, artesanías, etc. En Navarra hemos sabido mantener una maravillosa combinación de patrimonio, tanto urbano como rural, lleno de contrastes, de variedad, de riqueza.

**2.** Muchísimas cosas. Sobre todo, tomar conciencia de nuestro importante acervo cultural, pero también de nuestras carencias y limitaciones. Es imprescindible que esta designación genere mayor autoestima social, una actitud de respeto y de valoración de lo que hemos sido y de lo que somos y una reflexión profunda de lo que queremos ser.

**3.** La "Memoria del porvenir" es un inventario del patrimonio cultural material e inmaterial de Pamplona. Las "Fiestas del mundo" es una selección de fiestas de las cuatro estaciones y de ciudades de los cinco continentes.

**4.** Sin duda. Se ha hecho un diagnóstico profundo y nada autocomplaciente de la situación cultural. En realidad, se ha diseñado un plan cultural para Pamplona con un interesante equilibrio entre tradición y creación, entre patrimonio e innovación.

ARTES PLÁSTICAS Y AUDIOVISUALES



**Javier Manzanos**

PATRONO DEL CENTRO HUARTE DE ARTE CONTEMPORÁNEO

**1.** Creo que puede aportar una nueva forma, festiva, abierta, plural, participativa, de acercarse al conocimiento del arte contemporáneo por parte de los ciudadanos europeos.

**2.** Aporta la oportunidad de hacer que la creación contemporánea sea un eje estratégico de desarrollo para la ciudad, y de favorecer la comunicación y el intercambio entre los diversos agentes culturales de Pamplona, España y Europa.

**3.** El programa consiste en desarrollar espacios donde el ciudadano se encuentre con la creación contemporánea y disfrute, y se le despierte el interés por conocerlo mejor. Y por otro lado, trata de ofrecer un escenario de calidad donde los artistas puedan expresarse, donde podamos ser testigos de las convergencias y divergencias del arte europeo actual.

**4.** Yo creo que ya ha ganado mucho. Su preparación ha permitido establecer nuevas formas de relación y colaboración entre las instituciones públicas y los diversos agentes culturales. Y por otro lado, la forma de trabajo empleada para la elaboración del proyecto ha propiciado que sea útil para su aplicación como documento programático para el desarrollo cultural de Pamplona.

LITERATURA Y PALABRA



**Luis Arizaleta**

EXPERTO EN PROGRAMAS DE LECTURA Y ESCRITURA

**1.** Pamplona puede aportar un modelo de estrategia cultural construida en torno a la participación y a una forma de entender la cultura como oportunidad para el diálogo en la diversidad.

**2.** La oportunidad de avanzar en el espíritu del encuentro entre diferentes, de modo que nos reconozcamos mutuamente en un clima de acogida, y apertura artística.

**3.** Por una parte, aborda la ampliación y diversificación de los servicios públicos de lectura, y la creación de comunidad digital. Además, quiere fomentar la creación, favorecer la divulgación del trabajo de los autores y promover oportunidades de formación e intercambio. Queremos también que todo tipo de textos ocupen las plazas, las calles, los cafés, los centros cívicos, las escuelas... Y que el arte no sólo se estudie sino que se disfrute y se cree en el ámbito escolar.

**4.** Sólo el proceso de elaboración del proyecto ya ha sido tremendamente enriquecedor e instructivo. Porque ha generado encuentros, diálogos, confianza. El hecho es que ahora tenemos algo que no teníamos: un proyecto plural que responde a un diagnóstico compartido de necesidades culturales.

PATRIMONIO Y ARQUITECTURA



**Luis Tena**

ARQUITECTO

**1.** Pamplona puede mostrar a Europa la calidad y amplitud de su patrimonio natural, urbano y arquitectónico, y remarcar su pertenencia al distinguido grupo de ciudades europeas que ha sabido mantener sus murallas y convertirlas en elementos vivos que sirven para articular su sistema de zonas verdes.

**2.** Pues, curiosamente, difundir y hacer visible a los ciudadanos de Pamplona esos mismos valores que queremos ofrecer a Europa, para que los apreciemos mejor, los mantengamos y los utilicemos. 2016 va a darnos la oportunidad también de ampliar el conocimiento que tenemos de otras culturas. Y, definitivamente, nos va a aportar autoestima ciudadana.

**3.** Hemos trabajado sobre los espacios públicos que van a servir de soporte a la mayoría de la programación, ya que se trata de convertir los distintos espacios públicos de la ciudad en el verdadero escenario de la fiesta y el encuentro.

**4.** Pamplona ya ha ganado con la reflexión abierta y plural sobre la Candidatura. El método de trabajo, en el que han confluído personas de diversos ámbitos e ideologías, establece una pauta que habrá que mantener en el futuro para dialogar y encontrarnos.

# Todos con Pamplona 2016



MARÍA BAYO  
CANTANTE LÍRICA

**"En 2016, Pamplona podrá compartir y regalar a todo el mundo su gran legado histórico, artístico y humano. Y allí estaré para celebrarlo"**



KOLDO RODERO  
COCINERO

**"La gastronomía es la expresión de encuentro amistoso ante una mesa. Estaría muy orgulloso de que mi ciudad fuera Capital Europea de la Cultura"**



MIGUEL INDURAIN  
EXCICLISTA PROFESIONAL

**"Me gustaría que la candidatura de Pamplona 2016 tuviera tanto apoyo como yo tuve. ¡Ánimo y esfuerzo para ganar!"**



IGOR IJURRA  
DIRECTOR DEL ORFEÓN  
PAMPLONÉS

**"El Orfeón Pamplonés es nuestra voz en el mundo y será nuestra voz en Europa 2016"**



ELENA TORRES  
PRESIDENTA DEL PARLAMENTO  
DE NAVARRA

**"Pamplona no es sólo Sanfermines; es eso y mucho más. Podemos y debemos demostrarlo en 2016"**



JAVIER ARMENTIA  
PLANETARIO DE PAMPLONA

**"El Planetario se quiere sumar a las actividades de la candidatura, con la que ya venimos trabajado desde hace tiempo..."**



MARÍA JESÚS ARTAIZ  
PRESIDENTA DE LA SOCIEDAD  
DE CONCIERTOS SANTA CECILIA

**"Estaremos orgullosos de formar parte de los eventos musicales de 2016 y de representar musicalmente a Pamplona"**



EMILIO SÁENZ  
DIRECTOR DE  
VOLKSWAGEN  
NAVARRA

**"Pamplona 2016 será un encuentro productivo que generará innovación, cambio y creación"**

## Autoridades

Presidente del Gobierno de Navarra:  
Miguel Sanz  
Presidenta del Parlamento de Navarra:  
Elena Torres  
Presidente de la Federación Navarra  
de Municipios y Concejos:  
Jesús María García-Antón  
Presidente de la Mancomunidad  
de la Comarca de Pamplona: Javier Torrens  
Rector de la Universidad de Navarra:  
Ángel J. Gómez Montoro  
Rector de la Universidad Pública  
de Navarra: Julio Lafuente  
Presidente de la Cámara de Comercio  
e Industria: Javier Taberna  
Presidente de la Confederación de  
Empresas de Navarra: José Antonio Sarriá  
Presidente de Caja Navarra:  
José Antonio Asiáin  
Director General de Caja Rural:  
Ignacio Arrieta  
Director del Centro de Investigación  
Médica Aplicada: Francisco Errasti

## Ayuntamientos de Navarra

Estella	Cendea de	Arga
Oleite	Galar	Morentin
Sangüesa	Cintruénigo	Murieta
Tudela	Corella	Murillo El
	Ergoiena	Cuende
	Esteribar	Muruizabal
	Eulata	Noain
	Ezcároz	Obanos
	Aoiz	Ochagavía
	Aranarache	Peralta
	Arce	Pueyo
	Armañanzas	Sada
	Arróniz	San Adrián
	Artajona	Sesma
	Azagra	Tafalla
	Azuelo	Toralba del
	Barásoain	Río
	Bargota	Torres del Río
	Baztán	Ultzama
	Berriain	Valcarlos
	Berrioplano	Valle de Allín
	Buñuel	Viana
	Burlada	Villafranca
	Cabanillas	Villamayor de
	Cabredo	Monjardín
	Caparroso	Yerri
	Cárcar	Yesa
	Cascanete	Ziordia
	Castejón	Miranda de

## Otras instituciones, asociaciones, empresas...

Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra · Planetario · Ayuda Directa África/América ONGD · Asociación para la dinamización de autos sacramentales de Pamplona · Asociación de Entidades Deportivas y de Ocio de Navarra · Agrupación Coral de Cámara · Agrupación Fotográfica y Cinematográfica de Navarra · Asociación de Jóvenes Empresarios de Navarra · Almudena Lobón, Escuela Profesional de Danza · Asociación Navarra Pequeña Empresa de Hostelería · Asociación Navarra para la Salud Mental · ANDEVI · Asociación Atrilla · Asociación Banda de Música Alai Taldea · Asociación Cabalgata Reyes Magos · Asociación Club de Montañeros Aitonak · Asociación Compartir Navarra · Asociación de Amas de Casa, Consumidores y Usuarios Santa María La Real · Asociación de Belenistas de Pamplona · Asociación de Disminuidos Físicos de Navarra · Asociación de Jubilados El Salvador · Asociación de Jubilados y Pensionistas Voluntarios El Taller · Asociación de los cameruneses de Navarra y amigos · Asociación de Pensionistas y Jubilados de la Rochapea Vieja · Asociación de Vecinos Ensanche · Asociación Gayarre Amigos de la Ópera · Asociación Hostelería de Navarra · Asociación Navarra de Familias Numerosas · Asociación Navarra de Fibromialgia y Fatiga Crónica · Asociación Navarra de Laringectomizados · Asociación Navarra Madres y Padres separados · Asociación turística de bodegas, empresas y entidades de la Ruta del Vino del Camino de Santiago · Asociación vecinos de Azucarera · Auditorio Barañain · Baluarte · Banda de Música La Pamplonesa · Banda de Txitularis del Ayuntamiento de Pamplona · BZ Distribución · CIP Virgen del Camino · Catedral de Pamplona · Caja Rural de Navarra · Cámara de Comptos de Navarra · Cámara Navarra · Carolina Salvador Pisón · Casa de Castilla y León en Navarra · Casa de la Comunidad Valenciana en Navarra · Casa de la Misericordia de Pamplona · Cátedra Jorge Oteiza · Cátedra Jean Monnet de la UE · Centro Asturiano de Navarra · Centro de Formación Profesional CIP Virgen del Camino · Centro Navarro de Chile · Club Atlético Osasuna · Club de Marketing de Navarra · Club Piragüismo Pamplona · Consejo Audiovisual de Navarra · Federación de Asociaciones de Personas con Discapacidad Física y Orgánica de Navarra · Colegio de Educación Especial El Molino · Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro · Colegio Oficial de Médicos de Navarra · Colegio San Ignacio · Colegio Ursulinas · Consejo de Participación de Residentes de la Casa de la Misericordia · Consejo Navarro de Cultura · Consejo Navarro de Juventud · Conservatorio Profesional de Pablo Sarasate · Corella Digital · Defensor del Pueblo Navarra · El Cubo Blanco · Escuela Oficial de Idiomas · Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra · Euskal Jai Alai · Federación de Asociaciones de Inmigrantes en Navarra · Federación de Asociaciones Gitanas de Navarra Gaz Kalo · Federación de Asociaciones y Organizaciones Turísticas de Navarra · Federación de Casas Regionales en Navarra · Federación Navarra de Baloncesto · Federación Navarra de Balonmano · Federación Navarra de Béisbol y Sóftbol · Federación Navarra de Hípica · Federación Navarra de Municipios y Concejos · Federación Navarra de Padel · Federación Navarra de Piragüismo · Federación Servicios Públicos Administración Local UGT Navarra · Festival de Cine de Pamplona · Fundación Archoe et Fides · Fundación ARISTA · Fundación CENER · Fundación Creer y Crecer del Mar de Plata (Argentina) · Fundación Osasuna · Fundación Secretariado Gitano · Gaiteros de Pamplona · Galería Kolón · Galería Mikel Armendia · Goodfeeling TV · Grupo Gardena · Grupo MTorres · Grupo Universitario UPNA · Grupo Verde Navarra · Hermandad de la Paz y la Caridad · Hogar Navarra (Logroño) · Hogar Navarra (Sevilla) · Hoteles Pamplona · IES Julio Caro Baroja (Pamplona) · ImasB Comunicación · Ineka Ekitaldiak · Instituto Navarro de las Artes Audiovisuales y la Cinematografía · Ixaropena Ikastola · KOROVA · Lar Gallego de Pamplona · Mancomunidad de la Comarca de Pamplona · Museo de Navarra · Navacom Comunicación · Orfeón Pamplonés · Partido Popular de Navarra · Periodistas de Navarra · Popular TV · Real Hermandad de Veteranos de las Fuerzas Armadas y de la Guardia Civil (Pamplona) · Revista Contraluz · SDRIC El Tonel · SSC San Antonio · Sahats · SDC Echevacoz · SEDENA · Servicios Preventivos de Colombia (Colombia) · AFAPNA · Sociedad Filarmónica de Pamplona · Talleres Seosane & Servicio de Taxi y Transporte escolar · Teatro Gayarre · Teléfono de la Esperanza · UNED · UNICEF Navarra · Unión Ciclista Navarra · Universidad de Navarra · Universidad Pública de Navarra · Volkswagen Navarra ...

**Y miles de personas que han apoyado a la Candidatura a través de los buzones de los Civicos o directamente en [www.pamplona2016.eu](http://www.pamplona2016.eu)**